



## *Treaty Series*

---

*Treaties and international agreements  
registered  
or filed and recorded  
with the Secretariat of the United Nations*

---

VOLUME 2087

---

## *Recueil des Traités*

---

*Traités et accords internationaux  
enregistrés  
ou classés et inscrits au répertoire  
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies  
New York, 2002

Copyright © United Nations 2002  
All rights reserved  
Manufactured in the United States of America

Copyright © Nations Unies 2002  
tous droits réservés  
Imprimé aux États-Unis d'Amérique

TABLE OF CONTENTS

I

*Treaties and international agreements  
registered in November 1999  
Nos. 36203 to 36223*

**No. 36203. Brazil and Venezuela:**

- Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Venezuela authorizing dependents of public officials assigned to diplomatic and consular missions of both countries to perform remunerated activities. Caracas, 29 July 1994 ..... 3

**No. 36204. Bulgaria and Turkey:**

- Agreement between the Republic of Bulgaria and the Republic of Turkey on determination of the boundary in the mouth area of the Rezovska/Mutludere River and delimitation of the maritime areas between the two States in the Black Sea (with annexes and maps). Sofia, 4 December 1997..... 5

**No. 36205. United Nations and Finland:**

- Agreement between the Ministry for Foreign Affairs of Finland (the Ministry) and the International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia (ICTY) for support to the Exhumation Project and the Outreach Program (with annexes). Helsinki, 23 September 1999 and The Hague, 23 September 1999 19

**No. 36206. United Nations (United Nations Centre for Human Settlements) and Brazil:**

- Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the United Nations Centre for Human Settlements (Habitat) concerning the operation in Brazil of the Habitat Regional Office for Latin America and the Caribbean. Brasília, 10 March 1998 ..... 21

**No. 36207. Brazil and United States of America:**

- Agreement for cooperation between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the United States of America concerning peaceful uses of nuclear energy (with annex and agreed minute). Brasília, 14 October 1997..... 23

**No. 36208. France and Namibia:**

- Convention between the Government of the Republic of Namibia and the Government of the French Republic for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital. Windhoek, 29 May 1996..... 65

**No. 36209. France and Viet Nam:**

- Convention between the Government of the French Republic and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam concerning cooperation for postgraduate training in law (with annex). Hanoi, 12 November 1997.. 109

**No. 36210. France and Turkey:**

- Maritime Agreement between the Government of the French Republic and the Government of the Republic of Turkey. Paris, 5 September 1996..... 127

**No. 36211. France and Monaco:**

- Agreement on mutual recognition of first aid certificates (with annexes). Monaco, 16 October 1998 ..... 147

**No. 36212. France and Poland:**

- Agreement between the Government of the French Republic and the Government of the Republic of Poland on cooperation in the field of internal affairs. Warsaw, 12 September 1996..... 195

**No. 36213. France and Malta:**

- Agreement between the Government of the Republic of France and the Government of the Republic of Malta on the co-operation in matters regarding internal affairs. Paris, 9 March 1998 ..... 215

**No. 36214. France and Mongolia:**

- Convention between the Government of the French Republic and the Government of Mongolia for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion and fraud with respect to taxes on income and on capital (with protocol). Paris, 18 April 1996 ..... 227

**No. 36215. Sweden and Albania:**

- Agreement between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Republic of Albania on the promotion and reciprocal protection of investments. Stockholm, 31 March 1995 ..... 291

**No. 36216. Sweden and Hungary:**

- Memorandum of understanding between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Republic of Hungary on defence industrial cooperation and exchange of views concerning certain defence matters. Stockholm, 18 December 1995 ..... 323

**No. 36217. United Nations and Chile:**

- Memorandum of understanding between the United Nations and the Government of the Republic of Chile concerning contributions to the United Nations Standby Arrangements System (with annex). New York, 11 November 1999 ..... 339

**No. 36218. France and The Former Yugoslav Republic of Macedonia:**

- Agreement on cultural, educational, scientific and technical cooperation between the French Government and the Macedonian Government. Paris, 29 January 1998 ..... 341

**No. 36219. Germany and Estonia:**

- Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Estonia on the return/readmission of persons (Agreement on readmission) (with protocol and annexes). Berlin, 16 December 1998 ..... 361

**No. 36220. Spain and Morocco:**

- Co-operation Agreement on combating pollution and on maritime search and rescue between the Kingdom of Spain and the Kingdom of Morocco. Rabat, 6 February 1996 ..... 443

**No. 36221. Sweden and South Africa:**

- Convention between the Kingdom of Sweden and the Republic of South Africa for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Stockholm, 24 May 1995 ..... 459

**No. 36222. France and Czech Republic:**

- Convention regarding mutual administrative assistance between the Government of the French Republic and the Government of the Czech Republic for the prevention, investigation and prosecution of customs offences. Prague, 13 February 1996 ..... 493